

PROTOKOL**o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že Bulharská republika a Rumunsko sa 1. januára 2007 stávajú členmi Európskej únie;

BERÚC DO ÚVAHY, že článok I-58 Zmluvy o Ústave pre Európu ustanovuje, že podmienky a spôsob prijatia sú predmetom zmluvy medzi členskými štátmi a kandidátskym štátom;

SA DOHODLI na nasledovných ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o Ústave pre Európu a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu:

PRVÁ ČASŤ**ZÁSADY****Článok 1**

— pojem „nové členské štáty“ znamená Bulharskú republiku a Rumunsko;

1. Na účely tohto protokolu:

— pojem „inštitúcie“ znamená inštitúcie zriadené ústavou.

— pojem „ústava“ znamená Zmluvu o Ústave pre Európu;

2. Odkazy v tomto protokole na ústavu a na Úniu sa tam, kde je to vhodné, chápu ako odkazy na Zmluvu o ESAE a Spoločenstvo zriadené Zmluvou o ESAE.

— pojem „Zmluva o ESAE“ znamená Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred pristúpením;

Článok 2

Odo dňa pristúpenia sú ustanovenia ústavy, Zmluvy o ESAE a aktov prijatých inštitúciami pred pristúpením záväzné pre Bulharsko a Rumunsko a uplatňujú sa v týchto štátoch za podmienok stanovených v ústave, Zmluve o ESAE a v tomto protokole.

— pojem „súčasné členské štáty“ znamená Belgické kráľovstvo, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédске kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska;

Článok 3

1. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k rozhodnutiam a zmluvám prijatým zástupcami vlád členských štátov na zasadnutí Rady.

2. Pokiaľ ide o vyhlásenia alebo rezolúcie alebo iné pozície prijaté Európskou radou alebo Radou a vo vzťahu k Únii prijaté spoločnou dohodou členských štátov, majú Bulharsko a Rumunsko rovnaké postavenie ako súčasné členské štáty; budú dodržiavať zásady a usmernenia vyplývajúce z týchto vyhlásení, rezolúcií alebo iných pozícií a prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania.

3. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k dohovorum a protokolom uvedeným v prílohe I. Tieto dohovory a protokoly nadobudnú platnosť pre Bulharsko a Rumunsko dňom, ktorý Rada stanoví v rozhodnutiach uvedených v odseku 4.

4. Rada jednomyselne, na odporúčanie Komisie a po porade s Európskym parlamentom, prijme európske rozhodnutia, ktorými sa vykonajú všetky úpravy potrebné z dôvodu pristúpenia k dohovorum a protokolom uvedeným v odseku 3 a upravené znenie uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

5. Bulharsko a Rumunsko sa v súvislosti s dohovormi a protokolmi uvedenými v odseku 3 zaväzujú zaviesť správne a iné opatrenia, ako napríklad opatrenia prijaté súčasnými členskými štátmi alebo Radou ku dňu pristúpenia, a uľahčiť praktickú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami členských štátov.

6. Rada môže jednomyselne na návrh Komisie prijať európske rozhodnutia, ktoré doplnia prílohu I o tie dohovory, zmluvy a protokoly, ktoré boli podpísané pred dňom pristúpenia.

7. Osobitné nástroje uvedené v tomto článku zahŕňajú aj nástroje uvedené v článku IV-438 ústavy.

Článok 4

1. Ustanovenia Schengenského acquis uvedené v protokole č. 17 k ústave o Schengenskom acquis začlenenom do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré sú uvedené v prílohe II, ako aj všetkých ostatných takých aktov prijatých pred dňom pristúpenia, sú odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné a v týchto štátoch uplatniteľné.

2. Tie ustanovenia Schengenského acquis začleneného do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov neuvedené v odseku 1, ktoré sú síce odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné, v každom z týchto štátov sa však budú uplatňovať iba na základe na tento účel prijatého európskeho rozhodnutia Rady po overení v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi, že nevyhnutné podmienky pre uplatňovanie celého príslušného acquis boli v tomto štáte splnené.

Rada po porade s Európskym parlamentom prijme rozhodnutie jednomyselne svojimi členmi, ktorí zastupujú vlády členských štátov, v ktorých sú už ustanovenia uvedené v tomto odseku účinné, a zástupcom vlády členského štátu, v ktorom majú tieto ustanovenia nadobudnúť účinnosť. Členovia Rady, ktorí zastupujú vlády Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, sa na takomto rozhodovaní zúčastnia v takom rozsahu, v akom sa vzťahuje na ustanovenia Schengenského acquis a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, na ktorých sú tieto členské štáty zúčastnené.

Článok 5

Bulharsko a Rumunsko sa odo dňa pristúpenia stanú účastníkom Hospodárskej a menovej únie ako členské štáty, pre ktoré platí výnimka v zmysle článku III-197 ústavy.

Článok 6

1. Zmluvy alebo dohovory uzavreté alebo predbežne uplatňované Úniou s jedným alebo viacerými tretími štátmi, s medzinárodnou organizáciou alebo so štátnym príslušníkom tretieho štátu sú za podmienok stanovených v ústave a v tomto protokole pre Bulharsko a Rumunsko záväzné.

2. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok ustanovených v tomto protokole zaväzujú pristúpiť k zmluvám alebo dohovorum uzavretým alebo podpísaným spoločne Úniou a súčasnými členskými štátmi.

Pristúpenie Bulharska a Rumunska k zmluvám alebo dohovorum uzavretým alebo podpísaným spoločne Úniou a súčasnými členskými štátmi s niektorými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami bude dohodnuté uzavretím protokolu k týmto zmluvám alebo dohovorum medzi Radou, ktorá koná jednomyselne v mene členských štátov, a dotknutou treťou krajinou alebo krajinami alebo medzinárodnou organizáciou. Komisia dojedná tieto protokoly v mene členských štátov na základe rokovacích smerníc jednomyselne schválených Radou a po porade s výborom zloženým zo zástupcov členských štátov. Návrhy protokolov, ktoré majú byť uzavreté, predloží Rade.

Týmto postupom nie je dotknutá príslušnosť Únie ani rozdelenie právomocí medzi Úniou a členskými štátmi, pokiaľ ide o uzatváranie takýchto zmlúv v budúcnosti alebo akékoľvek zmeny a doplnky, ktoré sa netýkajú pristúpenia.

3. Po pristúpení k zmluvám a dohovorum uvedeným v odseku 2 nadobudnú Bulharsko a Rumunsko rovnaké práva a povinnosti vyplývajúce z týchto zmlúv a dohovorum, ako majú súčasné členské štáty.

4. Odo dňa pristúpenia a do nadobudnutia platnosti potrebných protokolov uvedených v odseku 2 uplatňuje Bulharsko a Rumunsko ustanovenia zmlúv alebo dohovorum,

ktoré uzavrela spoločne Únia a súčasné členské štáty pred prístupím s výnimkou dohody o voľnom pohybe osôb uzavretej so Švajčiarskom. Táto povinnosť sa takisto vzťahuje na zmluvy alebo dohovory, na ktorých predbežnom uplatňovaní sa Únia a súčasné členské štáty dohodli.

Do nadobudnutia platnosti protokolov uvedených v odseku 2 prijme Únia a členské štáty spoločne, ak je to vhodné, v rámci svojich právomocí všetky vhodné opatrenia.

5. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej⁽¹⁾ 1), podpísanej v Cotonou 23. júna 2000.

6. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto protokole zaväzujú pristúpiť k Dohode o Európskom hospodárskom priestore⁽²⁾ v súlade s článkom 128 uvedenej dohody.

7. Odo dňa prístúpenia Bulharsko a Rumunsko uplatňujú dvojstranné zmluvy a dojednania o textile uzavreté Úniou s tretími krajinami.

Množstevné obmedzenia uplatňované Úniou na dovoz textilných a odevných výrobkov sa upravujú tak, aby sa zohľadnilo prístupenie Bulharska a Rumunska k Únii. Na tento účel môže Únia pred dňom prístúpenia dohodnúť s dotknutými tretími krajinami zmeny a doplnenia uvedených dvojstranných zmlúv a dojednaní.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných dohôd a dojednaní o textile nenadobudli platnosť do dňa prístúpenia, prijme Únia potrebné úpravy svojich predpisov o dovoze textilných a odevných výrobkov z tretích krajín, aby sa zohľadnilo prístupenie Bulharska a Rumunska.

8. Množstevné obmedzenia uplatňované Úniou na dovoz ocele a výrobkov z ocele sa upravujú na základe dovozu výrobkov z ocele s pôvodom v dotknutých dodávateľských krajinách do Bulharska a Rumunska v posledných rokoch.

Na tento účel sa dohodnú pred dňom prístúpenia potrebné zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o oceli, ktoré uzavrela Únia s tretími krajinami.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní nenadobudli platnosť do dňa prístúpenia, použijú sa ustanovenia prvého pododseku.

9. Zmluvy o rybnom hospodárstve uzavreté pred prístupím Bulharskom alebo Rumunskom s tretími krajinami spravuje Únia.

Práva a záväzky vyplývajúce pre Bulharsko a Rumunsko z týchto zmlúv zostávajú nedotknuté, pokiaľ zostanú ustanovenia týchto zmlúv predbežne zachované.

Rada v každom prípade bez zbytočného odkladu, najneskôr však pred uplynutím platnosti zmlúv uvedených v prvom pododseku, prijme na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou vhodné rozhodnutia pre pokračovanie rybolovných činností vyplývajúcich z týchto zmlúv vrátane možnosti predĺženia platnosti určitých zmlúv o najviac jeden rok.

10. S účinnosťou odo dňa prístúpenia odstúpi Bulharsko a Rumunsko od všetkých zmlúv o voľnom obchode s tretími krajinami vrátane Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Bulharsko a Rumunsko prijímajú v rozsahu nesúladu zmlúv medzi Bulharskom, Rumunskom alebo oboma týmito štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej so záväzkami vyplývajúcimi z tohto protokolu potrebné kroky na odstránenie vzniknutého nesúladu. Ak sa Bulharsko alebo Rumunsko stretnú s ťažkosťami pri úprave zmluvy uzavretej pred prístupím s jednou alebo viacerými tretími krajinami, odstúpia od tejto zmluvy v súlade s podmienkami v nej ustanovenými.

11. Bulharsko a Rumunsko pristupujú za podmienok stanovených v tomto protokole k vnútorným zmluvám uzavretým súčasnými členskými štátmi na účely vykonávania zmlúv alebo dohovorov uvedených v odsekoch 2, 5 a 6.

12. Bulharsko a Rumunsko prijímajú v prípade potreby vhodné opatrenia, aby prispôsobili svoje postavenie vo vzťahu k medzinárodným organizáciám a k tým medzinárodným zmluvám, ktorých zmluvnými stranami je aj Únia alebo iné členské štáty, k právam a povinnostiam vyplývajúcim z ich prístúpenia k Únii.

Predovšetkým ku dňu prístúpenia alebo čo najskôr po ňom odstúpia od medzinárodných zmlúv o rybnom hospodárstve, ktorých je Únia tiež zmluvnou stranou, a vystúpiť z organizácií, ktorých je Únia tiež členom, pokiaľ sa ich členstvo nevzťahuje aj na iné oblasti ako na rybné hospodárstvo.

13. Kde sa tento článok odvoláva na dohovory a zmluvy uzavreté alebo podpísané Úniou, tieto zahŕňajú aj dohovory a zmluvy uvedené v článku IV-438 ústavy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

Článok 7

Európsky zákon Rady môže zrušiť prechodné ustanovenia ustanovené v tomto protokole, ak už nie sú uplatniteľné. Rada sa uznáva jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Článok 8

1. Právna povaha aktov prijatých inštitúciami, na ktoré sa vzťahujú prechodné ustanovenia ustanovené v tomto protokole, zostáva zachovaná; naďalej platia predovšetkým postupy pre zmeny a doplnenia týchto aktov.

2. Ustanovenia tohto protokolu, ktorých účelom alebo účinkom je zrušiť alebo zmeniť a doplniť akty prijaté inštitúciami a ktoré nemajú prechodnú povahu, majú rovnakú právnu povahu ako ustanovenia, ktoré rušia alebo menia a dopĺňajú, a podliehajú tým istým pravidlám ako tieto ustanovenia.

Článok 9

Uplatňovanie ústavy a aktov prijatých inštitúciami podlieha ako prechodné opatrenie výnimkám ustanoveným v tomto protokole.

DRUHÁ ČASŤ**ÚPRAVY ÚSTAVY****HLAVA I****USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH****Článok 10**

1. V článku 9 protokolu č. 3 o Štatúte Súdneho dvora Európskej únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa prvý odsek nahrádza takto:

„Čiastočná obmena sudcov, ktorá sa koná každé tri roky, sa týka striedavo štrnástich a trinástich sudcov.“

2. Článok 48 protokolu č. 3 o Štatúte Súdneho dvora Európskej únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE sa nahrádza takto:

„Článok 48

Všeobecný súd sa skladá z dvadsiatich siedmich sudcov.“

Článok 11

Protokol č. 5 o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k ústave, sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 1 v prvom pododseku:

a) sa úvodná veta nahrádza takto:

„1. Základné imanie banky je 164 795 737 000 eur, upísané členskými štátmi v tejto výške (*):

(*) Uvedené čísla pre Bulharsko a Rumunsko sú predbežné a založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.“

b) medzi údaje týkajúce sa Írska a Slovenska sa vkladá:

„Rumunsko 846 000 000“ a

- c) medzi údaje týkajúce sa Slovinska a Litvy sa vkladá:
„Bulharsko 296 000 000“.
2. V článku 9 ods. 2 sa prvý, druhý a tretí pododsek nahrádzajú takto:
- „2. Správna rada sa skladá z dvadsiatich ôsmich správcov a osemnástich zástupcov.“
- Správcovia sú vymenovaní Radou guvernérov na päť rokov, pričom každý členský štát navrhne jedného člena správnej rady. Komisia tiež navrhne jedného člena správnej rady.
- Zástupcovia sú vymenovaní Radou guvernérov na päť rokov takto:
- dvoch zástupcov navrhne Spolková republika Nemecko,
 - dvoch zástupcov navrhne Francúzska republika,
 - dvoch zástupcov navrhne Talianska republika,
 - dvoch zástupcov navrhne Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,
 - jedného zástupcu navrhnu po vzájomnej
- dohode Španielske kráľovstvo a Portugalská republika,
- jedného zástupcu navrhnu po vzájomnej dohode Belgické kráľovstvo, Luxemburské veľk vojvodstvo a Holandské kráľovstvo,
 - dvoch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Dánske kráľovstvo, Helénska republika, Írsko a Rumunsko,
 - dvoch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Estónska republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Rakúska republika, Fínska republika a Švédske kráľovstvo,
 - troch zástupcov navrhnu po vzájomnej dohode Bulharská republika, Česká republika, Cyperská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika,
 - „jedného zástupcu navrhne Komisia“.
- Článok 12**
- V článku 134 ods. 2 Zmluvy o ESAE o zložení Vedeckého a technického výboru sa prvý pododsek nahrádza takto:
- „2. Výbor sa skladá zo štyridsaťjeden členov, ktorých vymenúva Rada po porade s Komisiou.“

HLAVA II

OSTATNÉ ÚPRAVY

Článok 13

Článok 14

Posledná veta článku III-157 ods. 1 ústavy sa nahrádza takto:

Článok IV-440 ods. 1 ústavy sa nahrádza takto:

„V prípade Bulharska, Estónska a Maďarska to platí pre obmedzenia podľa vnútroštátnych právnych predpisov platných k 31. decembru 1999.“

„1. Táto zmluva sa vzťahuje na Belgické kráľovstvo, Bulharskú republiku, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku,

liku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Rumunsko, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédске kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.“

Článok 15

1. V článku IV-448 ods. 1 ústavy sa dopĺňa tento pododsek:

„Podľa Zmluvy o pristúpení je bulharské a rumunské znenie tejto zmluvy rovnako autentické.“

2. V článku 225 Zmluvy o ESAE sa druhý odsek nahrádza takto:

„Anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írsky, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédsky verzia tejto zmluvy je tiež autentická.“

TRETIA ČASŤ

TRVALÉ USTANOVENIA

HLAVA I

ÚPRAVY AKTOV PRIJATÝCH INŠTITÚCIAMI

Článok 16

Akty uvedené v prílohe III k tomuto protokolu sa upravujú tak, ako je vymedzené v uvedenej prílohe.

Článok 17

Úpravy aktov uvedených v prílohe IV k tomuto protokolu, ktoré sú nevyhnutné so zreteľom na pristúpenie, sa vypracujú v súlade s usmerneniami ustanovenými v uvedenej prílohe.

HLAVA II

OSTATNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Opatrenia uvedené v prílohe V k tomuto protokolu sa uplatňujú za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 19

Európsky zákon Rady môže vykonať úpravy ustanovení tohto protokolu, ktoré sa vzťahujú na spoločnú poľnohospodársku politiku a ktoré sa ukážu ako nevyhnutné v dôsledku zmeny práva Únie. Rada sa uznáva jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

ŠTVRTÁ ČASŤ

DOČASNÉ USTANOVENIA

HLAVA I

PRECHODNÉ OPATRENIA

Článok 20

Opatrenia uvedené v prílohách VI a VII k tomuto protokolu sa vo vzťahu k Bulharsku a Rumunsku uplatňujú za podmienok stanovených v týchto prílohách.

HLAVA II

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

Článok 21

1. V článku 1 ods. 2 protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylné od maximálneho počtu poslancov Európskeho parlamentu stanoveného v článku I-20 ods. 2 ústavy, počet poslancov Európskeho parlamentu sa vzhľadom na prístupenie Bulharska a Rumunska zvýši o tento počet poslancov týchto krajín na obdobie odo dňa prístúpenia do začatia volebného obdobia Európskeho parlamentu 2009-2014:

Bulharsko 18

Rumunsko 35“.

2. V Bulharsku a Rumunsku sa do 31. decembra 2007 uskutočnia voľby do Európskeho parlamentu priamym všeobecným hlasovaním občanov, v ktorých bude zvolený počet poslancov stanovený v odseku 1, v súlade s ustanoveniami Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾.

3. Odchylné od článku I-20 ods. 3 ústavy, ak sa voľby uskutočnia po dni prístúpenia, poslancov Európskeho parlamentu, ktorí zastupujú občanov Bulharska a Rumunska odo dňa prístúpenia do volieb uvedených v odseku 2, vymenujú parlamenty týchto štátov spomedzi svojich poslancov v súlade s postupmi stanovenými v týchto štátoch.

Článok 22

1. Do článku 2 ods. 2 druhého pododseku Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 10“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 14“.

2. V článku 2 ods. 2 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa tretí pododsek nahrádza takto:

„V prípade, že sa uznesenia musia prijať v zmysle ústavy na návrh Komisie, považujú sa za prijaté, ak získajú aspoň 255 hlasov predstavujúcich väčšinu členov. V ostatných prípadoch sa uznesenia považujú za prijaté, ak získajú aspoň 255 hlasov predstavujúcich najmenej

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 5. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom (Ú. v. ES L 283, 21.10.2002, s. 1).

dve tretiny členov.“

Článok 23

Do článku 6 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o Euratom, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 12“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 15“.

Článok 24

Do článku 7 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 12“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 15“.

HLAVA III

FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Rumunsko 0,517 %.

1. Bulharsko a Rumunsko platia odo dňa pristúpenia tieto čiastky zodpovedajúce ich podielu zaplatenému na upísanom základnom imaní v zmysle článku 4 Protokolu č. 5 o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k ústave ⁽¹⁾.

3. Bulharsko a Rumunsko zaplatí základné imanie a platby uvedené v odsekoch 1 a 2 v hotovosti v eurách, pokiaľ Rada guvernérov nerozhodne jednomyselne inak.

Bulharsko 14 800 000 EUR

Rumunsko 42 300 000 EUR.

Tieto príspevky sa zaplatia v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 31. máju 2007, 31. máju 2008, 31. máju 2009, 30. novembru 2009, 31. máju 2010, 30. novembru 2010, 31. máju 2011 a 30. novembru 2011.

2. Bulharsko a Rumunsko prispievajú ôsmimi rovnakými splátkami splatnými ku dňom uvedeným v odseku 1 na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, ako aj na čiastku ešte nepridelenú na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, zahŕňajúce zostatok na výkaze ziskov a strát na konci mesiaca predchádzajúceho pristúpeniu, ako bol uvedený v súvahe banky, vo výške zodpovedajúcej týmto percentuálnym podielom na rezervných fondoch a rezervách ⁽¹⁾:

Bulharsko 0,181 %

Článok 26

1. Bulharsko a Rumunsko zaplatia tieto sumy Výskumnému fondu uhlia a ocele podľa rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli v rámci zasadnutia Rady 2002/234/ESUO z 27. februára 2002 o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele ⁽²⁾.

(mil. EUR, v bežných cenách)

Bulharsko 11,95

Rumunsko 29,88.

2. Príspevky do Výskumného fondu uhlia a ocele sa uhradia v štyroch splátkach v súlade s tabuľkou počnúc rokom 2009

⁽¹⁾ Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 79, 22.3.2002, s. 42.

vždy v prvý pracovný deň prvého mesiaca každého roka:

2009:	15 %
2010:	20 %
2011:	30 %
2012:	35 %.

Článok 27

1. Vyhlásenie obstarávania, zadávanie zákaziek, vykonávanie a platby na predvstupovú pomoc v rámci programu Phare ⁽¹⁾, programu Phare CBC ⁽²⁾ a na pomoc v rámci prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 sú odo dňa pristúpenia spravované vykonávacími agentúrami v Bulharsku a Rumunsku.

Komisia rozhodnutím upustí od predbežnej kontroly vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek po akreditačnom postupe vykonanom Komisiou a pozitívnom posudku o rozšírenom decentralizovanom systéme vykonávania (EDIS) podľa kritérií a podmienok stanovených v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1266/99 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89 ⁽³⁾ a v článku 164 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾.

Ak toto rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly nebolo prijaté pred dňom pristúpenia, nemožno predvstupovú pomoc poskytnúť pre žiadne zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie.

Ak sa však rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly prijme až po dni pristúpenia z dôvodov, ktoré nemožno pripísať orgánom Bulharska alebo Rumunska, môže Komisia výnimočne v riadne odôvodnených prípadoch súhlasiť s predvstupovou pomocou pre zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie a s pokračovaním vo vykonávaní predvstupovej pomoci na obmedzené obdobie podliehajúce predbežnej kontrole vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek Komisiou.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 z 18.12.1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy (Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2760/98 z 18.12.1998 o vykonávaní programu cezhraničnej spolupráce v rámci programu PHARE (Ú. v. ES L 345, 19.12.1998, s. 49). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1822/2003 (Ú. v. EÚ L 267, 17.10.2003, s. 9).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 68.

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25.6.2002 (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

2. Finančné záväzky, ktoré sa vykonali pred pristúpením podľa predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 ako aj tie vykonané podľa prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 po pristúpení vrátane uzatvárania a registrácie následných jednotlivých právnych záväzkov a platieb vykonaných po pristúpení, sa naďalej spravujú pravidlami a nariadeniami predvstupových finančných nástrojov a účtujú sa v príslušných rozpočtových kapitolách do ukončenia dotknutých programov a projektov. Bez ohľadu na uvedené sa verejné obstarávanie začaté po pristúpení vykonáva v súlade s príslušnými ustanoveniami Únie.

3. Posledné programové plánovanie pre predvstupovú pomoc uvedenú v odseku 1 sa vykoná v poslednom roku predchádzajúcom pristúpeniu. Zmluvy týkajúce sa činností spadajúcich pod tieto programy sa budú musieť uzavrieť v rámci nasledujúcich dvoch rokov. Predĺženie lehoty na zadávanie zákaziek sa nepovoľuje. Výnimočne a v riadne odôvodnených prípadoch možno povoliť obmedzené predĺženie lehôt na plnenie zmlúv.

Bez ohľadu na uvedené, predvstupové prostriedky určené na úhradu administratívnych nákladov v zmysle odseku 4, možno viazať počas prvých dvoch rokov po pristúpení. Na účel úhrady nákladov na audit a vyhodnotenie možno viazať predvstupové prostriedky v období do piatich rokov od pristúpenia.

4. S cieľom zabezpečiť potrebné postupné ukončenie činnosti predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 a programu ISPA ⁽⁵⁾ môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečila zotrvanie potrebného štatutárneho personálu v Bulharsku a Rumunsku na obdobie najviac devätnástich mesiacov po pristúpení. Počas tohto obdobia sa na úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov, ktorí boli pridelení na miesta v Bulharsku a Rumunsku pred pristúpením a ktorí zostávajú v službe v týchto štátoch aj po pristúpení, výnimočne vzťahujú rovnaké finančné a materiálne podmienky, aké uplatňovala Komisia pred pristúpením v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev stanovenými v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽⁶⁾. Administratívne náklady vrátane miezd iných potrebných zamestnancov sú zahrnuté do kapitoly „Postupné ukončenie činnosti predvstupovej pomoci v nových členských štátoch“ všeobecného rozpočtu alebo rovnocennej v rámci náležitej

⁽⁵⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1267/1999 z 21.6.1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 73). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. ES L 123, 27.4.2004, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1).

oblasti politiky všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktorá sa zaoberá rozšírením.

Článok 28

1. Opatrenia, ktoré boli ku dňu prístúpenia boli predmetom rozhodnutí o pomoci podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie a ktorých vykonávanie nebolo ku dňu prístúpenia ukončené sa považujú za schválené Komisiou podľa nariadenia Rady (ES) č. 1164/94 zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond⁽¹⁾. Čiastky, ktoré ešte len majú byť viazané na účely vykonania takýchto opatrení, sa zaviazu podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného ku dňu prístúpenia a pridelia sa ku kapitole zodpovedajúcej uvedenému nariadeniu v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie. Pokiaľ v odsekoch 2 až 5 nie je ustanovené inak, uplatnia sa na tieto opatrenia ustanovenia, ktorými sa spravuje vykonávanie opatrení schválených podľa posledne uvedeného nariadenia.

2. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré bolo ku dňu prístúpenia predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s pravidlami stanovenými v tejto výzve na predloženie ponúk. Ustanovenia obsiahnuté v článku 165 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev sa však neuplatňujú. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré ešte nebolo predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s ustanoveniami ústavy, aktov prijatých podľa ústavy a politikami Únie vrátane tých, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia, dopravy, transeurópskych sietí, hospodárskej súťaže a verejného obstarávania.

3. Platby vykonané Komisiou podľa opatrenia uvedeného v odseku 1 sa v prvom rade priradia najstaršiemu otvorenému záväzku podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 a potom podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v tom čase.

4. Na opatrenia uvedené v odseku 1 sa naďalej vzťahujú pravidlá oprávnenosti nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, o ktorých na žiadosť dotknutého členského štátu rozhodne Komisia.

5. Komisia môže vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch rozhodnúť, že pre opatrenia uvedené v odseku 1 povolí osobitné výnimky z pravidiel, ktoré sa uplatňujú podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v deň prístúpenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 130, 25.5.1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

Článok 29

Ak lehota pre viacročné viazané prostriedky podľa programu SAPARD⁽²⁾ v súvislosti so zalesňovaním poľnohospodárskej pôdy, podporou zriaďovania skupín výrobcov alebo agro-environmentálnymi systémami prekročí konečný povolený deň na platby v rámci programu SAPARD, neuhradené prostriedky budú pokryté v rámci programu rozvoja vidieka 2007-2013. Ak budú v tomto ohľade potrebné osobitné prechodné opatrenia, prijímú sa v súlade s postupom stanoveným v článku 50 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch⁽³⁾.

Článok 30

1. Bulharsko sa po definitívnom uzavretí bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Kozloduj v súlade so svojimi záväzkami do roku 2003 s cieľom ich následného odstavenia zaväzuje, že v roku 2006 definitívne uzavrie blok 3 a blok 4 tejto elektrárne a že tieto bloky následne odstaví.

2. Počas obdobia rokov 2007-2009 poskytne Spoločenstvo Bulharsku finančnú pomoc na podporu jeho snáh pri odstavovaní s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj.

Pomoc okrem iného zahŕňa: opatrenia na podporu odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj, opatrenia na zlepšenie životného prostredia v súlade s *acquis*, opatrenia na modernizáciu obvyklej výroby elektrickej energie, sektorov prenosu a distribúcie v Bulharsku, opatrenia na zvýšenie energetickej účinnosti, na podporu využívania zdrojov obnoviteľnej energie a na zvýšenie bezpečnosti dodávky energie.

Na obdobie rokov 2007-2009 sa na pomoc vyhradí 210 miliónov EUR (ceny z roku 2004) viazaných rozpočtových prostriedkov v rovnakých ročných splátkach 70 miliónov EUR (ceny z roku 2004).

Pomoc alebo jej časti možno poskytnúť ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu na

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1268/1999 z 21.6.1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 87). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2008/2004 (Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 12).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

podporu odstavenia jadrovej elektrárne Kozloduj, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

3. Komisia môže prijať pravidlá na vykonávanie pomoci uvedenej v odseku 2. Pravidlá sa prijímu v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾. Na tento účel pomáha Komisii výbor. Uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES. Lehota stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je šesť týždňov. Výbor prijíme svoj rokovací poriadok.

Článok 31

1. Únia poskytne Bulharsku a Rumunsku dočasnú finančnú pomoc na prvý rok po pristúpení, ďalej len „prechodné prostriedky“, aby rozvinuli a posilnili svoju správnu a justičnú kapacitu na vykonávanie a presadzovanie právnych predpisov Únie a podporili výmenu osvedčených postupov medzi osobami pôsobiacimi v danej oblasti. Táto pomoc je určená na financovanie projektov budovania inštitúcií a obmedzených investícií malého rozsahu k nim pripojených.

2. Cieľom pomoci je vyhovieť pretrvávajúcej potrebe posilniť inštitucionálnu kapacitu v určitých oblastiach prostredníctvom opatrení, ktoré nemožno financovať zo štrukturálnych fondov alebo z fondov na rozvoj vidieka.

3. Pre twinningové projekty medzi verejnými správami na účely budovania inštitúcií sa naďalej uplatňuje postup pre výzvu na podávanie návrhov prostredníctvom siete kontaktných miest v členských štátoch, ako bola zriadená rámcovými dohodami s členskými štátmi s cieľom predvstupovej pomoci.

Viazané rozpočtové prostriedky na „prechodné prostriedky“ pre Bulharsko a Rumunsko v cenách z roku 2004 sú 82 miliónov EUR pre prvý rok po pristúpení určené pre vnútroštátne a horizontálne priority. Rozpočtové prostriedky sú povolené rozpočtovým orgánom v medziach finančného výhľadu.

4. O pomoci v rámci „prechodných prostriedkov“ sa rozhoduje a vykonáva sa v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článok 32

1. Týmto sa vytvárajú tok hotovosti a Schengenské prostriedky ako dočasný nástroj, ktorého účelom je pomôcť Bulharsku a Rumunsku v období odo dňa pristúpenia do konca roka 2009 financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské *acquis* a kontrola vonkajších hraníc, a pomôcť zlepšiť tok hotovosti v štátnych rozpočtoch.

2. Na obdobie 2007-2009 sú Bulharsku a Rumunsku k dispozícii tieto čiastky (v cenách z roku 2004) vo forme paušálnych platieb v rámci dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov.

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

	2007	2008	2009
Bulharsko	121,8	59,1	58,6
Rumunsko	297,2	131,8	130,8

3. Aspoň 50 % z prostriedkov každej krajiny pridelených v rámci dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov sa použije na podporu Bulharska a Rumunska v ich záväzku financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské *acquis*, a kontrolou vonkajšej hranice.

4. Jedna dvanástina každej ročnej čiastky je splatná Bulharsku a Rumunsku prvý pracovný deň každého mesiaca príslušného roka. Paušálne platby sa použijú do troch rokov od prvej platby. Bulharsko a Rumunsko predložia najneskôr šesť mesiacov po skončení tohto trojročného obdobia súhrnnú správu o konečnej realizácii paušálnych platieb v rámci schengenskej časti dočasného toku prostriedkov a Schengenských prostriedkov spolu s vyhlásením o oprávnenosti výdavkov. Všetky nevyužitú alebo neoprávnené použité prostriedky sa vrátia Komisii.

5. Komisia môže prijať akékoľvek technické ustanovenia potrebné na činnosť dočasného toku hotovosti a Schengenských prostriedkov.

Článok 33

1. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, celková výška viazaných rozpočtových prostriedkov na štrukturálne opatrenia, ktorá bude k dispozícii Bulharsku a Rumunsku v období 2007-2009, je takáto:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

	2007	2008	2009
Bulharsko	539	759	1 002
Rumunsko	1 399	1 972	2 603

2. Počas troch rokov 2007-2009 sa rozsah a povaha intervencií v rámci týchto stanovených balíkov pre danú krajinu určí na základe ustanovení aktuálne uplatňovaných pre výdavky na štrukturálne opatrenia.

Článok 34

1. Okrem nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň prístúpenia, sa na Bulharsko a Rumunsko uplatňujú

ustanovenia uvedené v oddieloch I až III prílohy VIII v období rokov 2007-2009 a osobitné finančné ustanovenia uvedené v oddieli IV prílohy VIII počas programovacieho obdobia rokov 2007-2013.

2. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, viazané rozpočtové prostriedky zo záručnej sekcie pre rozvoj vidieka EPUZF pre Bulharsko a Rumunsko budú počas trojročného obdobia 2007-2009 vo výške 3 041 miliónov EUR (v cenách z roku 2004).

3. Vykonávacie pravidlá na uplatňovanie ustanovení prílohy VIII sa v prípade potreby prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999.

4. Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom v prípade potreby vykoná úpravy ustanovení prílohy VIII s cieľom zabezpečiť súlad s nariadeniami o rozvoji vidieka.

Článok 35

Čiastky uvedené v článkoch 30, 31, 32, 33 a 34 Komisia každý rok upraví v súlade s pohybom cien ako súčasť každoročných technických úprav finančného výhľadu.

HLAVA IV

OSTATNÉ USTANOVENIA

Článok 36

1. Ak do konca obdobia nepresahujúceho tri roky od prístúpenia vzniknú ťažkosti vážnej a trvalej povahy v niektorom odvetví hospodárstva alebo ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie určitej oblasti, môže Bulharsko a Rumunsko požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia na nápravu tejto situácie a prispôbenie dotknutého odvetvia hospodárstvu vnútorného trhu.

Za rovnakých okolností môže ktorýkoľvek súčasný členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia vo vzťahu k Bulharsku, Rumunsku alebo k obidvom týmto štátom.

2. Na žiadosť dotknutého štátu Komisia v konaní o naliehavej veci prijme európske nariadenia alebo rozhodnutia zakladajúce ochranné opatrenia, ktoré považuje za nevyhnuté, pričom určí podmienky a podrobnosti, na základe ktorých majú byť uvedené do účinnosti.

V prípade závažných hospodárskych ťažkostí a na výslovnú žiadosť dotknutého členského štátu sa Komisia uznesie do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti spolu s príslušnými informáciami. Opatrenia, o ktorých sa takto rozhodne, sú uplatniteľné okamžite a zohľadnia záujmy všetkých dotknutých strán a nebudú mať za následok hraničné kontroly.

3. Opatrenia povolené podľa odseku 2 môžu zahŕňať výnimky z ústavy a najmä z tohto protokolu v takom rozsahu a na také obdobia, aké sú bezpodmienečne nevyhnutné na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Prednosť majú také opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie vnútorného trhu.

Článok 37

Ak Bulharsko alebo Rumunsko nevykoná záväzky prijaté v súvislosti s rokovacími o prístúpení vrátane záväzkov vo všetkých odvetvových politikách, ktoré sa týkajú hospodár-

ských činností s cezhraničnými účinkami, a spôsobí tým vážne narušenie fungovania vnútorného trhu alebo jeho bezprostrednú hrozbu, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia, ktorými sa zavedú náležité opatrenia.

Opatrenia musia byť proporcionálne, pričom prednosť majú opatrenia, ktoré čo najmenej narušujú fungovanie vnútorného trhu, prípadne uplatňovanie existujúcich odvetvových ochranných mechanizmov. Takéto ochranné opatrenia nesmú byť použité ako prostriedok svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodovania medzi členskými štátmi. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď bude splnený príslušný záväzok. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak príslušné záväzky neboli splnené. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v plnení jeho záväzkov môže Komisia opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením európskych nariadení a rozhodnutí, ktoré zavádzajú ochranné opatrenia, včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 38

Ak sa v Bulharsku alebo Rumunsku vyskytnú alebo bezprostredne hrozia závažné nedostatky v transpozícii, vykonávaní alebo uplatňovaní rámcových rozhodnutí alebo iných príslušných záväzkov, nástrojov spolupráce a rozhodnutí týkajúcich sa vzájomného uznávania v oblasti trestného práva podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii a smerníc a nariadení týkajúcich sa vzájomného uznávania v občianskych veciach podľa hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a európskych zákonov a rámcových zákonov prijatých na základe oddielov 3 a 4 kapitoly IV hlavy III časti III ústavy, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje viac ako tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnený návrh členského štátu alebo z vlastného podnetu a po porade s členskými štátmi prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia zavádzajúce primerané opatrenia a určiť podmienky a spôsoby ich uvedenia do účinnosti.

Tieto opatrenia môžu mať povahu dočasného pozastavenia uplatňovania príslušných ustanovení a rozhodnutí vo vzťahoch medzi Bulharskom alebo Rumunskom a ktorýmkoľvek iným členským štátom alebo členskými štátmi bez toho, aby tým bola dotknutá úzka justičná spolupráca. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred

pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď budú nedostatky napravené. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, pokiaľ tieto nedostatky pretrvávajú. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v náprave zistených nedostatkov môže Komisia po porade s členskými štátmi opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením európskych nariadení a rozhodnutí, ktoré zavádzajú ochranné opatrenia, včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

Článok 39

1. Ak na základe stáleho monitorovania Komisie záväzkov prijatých Bulharskom a Rumunskom v kontexte s prístupovými rokovaniami a najmä monitorovacích správ Komisie existuje jasný dôkaz, že stav príprav na prijatie a vykonávanie *acquis* v Bulharsku a Rumunsku je taký, že existuje vážne riziko zjavnej nepripravenosti ktoréhokoľvek z týchto štátov splniť požiadavky členstva do dňa pristúpenia, ktorým je 1. január 2007, v mnohých dôležitých oblastiach, Rada môže jednomyselne na základe odporúčania Komisie rozhodnúť, že deň pristúpenia daného štátu sa odkladá o jeden rok na 1. január 2008.

2. Bez ohľadu na odsek 1 Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko naplní jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode I.

3. Bez ohľadu na odsek 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 37, Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie a po podrobnom vyhodnotení pokroku vykonanom Rumunskom v oblasti politiky hospodárskej súťaže, ktoré sa vykoná na jeseň 2005, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko naplní jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky prijaté v rámci Európskej dohody⁽¹⁾ alebo jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode II.

4. V prípade rozhodnutia prijatého na základe odseku 1, 2 alebo 3 Rada kvalifikovanou väčšinou bezodkladne rozhodne o úpravách tohto protokolu vrátane jeho príloh a dodatkov nevyhnutných z dôvodu rozhodnutia o odložení.

(¹) Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi hospodárskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej (Ú. v. ES L 357, 31.12.1994, s. 2).

Článok 40

S cieľom nebrániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu nesmie vykonávanie vnútroštátnych predpisov Bulharska a Rumunska počas prechodných období uvedených v prílohách VI a VII viesť k hraničným kontrolám medzi členskými štátmi.

Článok 41

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky podľa podmienok uvedených v tomto protokole potrebné prechodné opatrenia, prijme Komisia takéto opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾ alebo, v prípade potreby, v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov alebo európskych zákonov, ktoré ich nahrádzajú, alebo príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Prechodné opatrenia uvedené v tomto článku môžu byť prijaté počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni prístúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie. Európsky zákon Rady

môže predĺžiť toto obdobie. Rada sa uznáva jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Prechodné opatrenia týkajúce sa vykonávania nástrojov vzťahujúcich sa na spoločnú poľnohospodársku politiku, ktoré nie sú uvedené v tomto protokole a ktoré sa vyžadujú v dôsledku prístúpenia, sa ustanovia pred dňom prístúpenia európskymi nariadeniami alebo rozhodnutiami prijatými Radou na základe návrhu Komisie alebo, ak majú vplyv na nástroje pôvodne prijaté Komisiou, európskymi nariadeniami alebo rozhodnutiami prijatými Komisiou v súlade s postupom požadovaným na prijatie daných nástrojov.

Článok 42

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania právnych predpisov Únie v oblasti veterinárstva, rastlinolekárstva a bezpečnosti potravín potrebné prechodné opatrenia, Komisia ich prijme v súlade s príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Tieto opatrenia sa prijímú počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni prístúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie.

PIATA ČASŤ**USTANOVENIA O VYKONÁVANÍ TOHTO PROTOKOLU****HLAVA I****ZLOŽENIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV****Článok 43**

Európsky parlament vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku prístúpenia.

Článok 44

Rada vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku prístúpenia.

Článok 45

Odo dňa prístúpenia sa do Komisie vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu. Nových členov Komisie vymenuje Rada kvalifikovanou väčšinou po vzájomnej dohode s predsedom Komisie po porade s Európskym parlamentom a v súlade s kritériami ustanovenými v článku I-26 ods. 4 ústavy.

Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase prístúpenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

Článok 46

1. Vymenujú sa dvaja sudcovia Súdneho dvora a dvaja sudcovia Všeobecného súdu.

2. Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdneho dvora vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 6. októbra 2009. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 6. októbra 2012.

Funkčné obdobie jedného zo sudcov Všeobecného súdu vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 31. augusta 2007. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 31. augusta 2010.

3. Súdny dvor vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Všeobecný súd po dohode so Súdny dvorom vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Upravený rokovací poriadok si vyžaduje súhlas Rady.

4. Na účely súdnych konaní prebiehajúcich na súdoch v deň pristúpenia, v ktorých už pred týmto dňom začali ústne pojednávania, sú pléna súdov alebo komory zostavené tak ako pred pristúpením a uplatňujú sa ne rokovacie poriadky účinné v deň pred pristúpením.

Článok 47

Odo dňa pristúpenia sa do Dvora audítorov na funkčné obdobie šiestich rokov vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu.

Článok 48

Výbor regiónov sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich regionálne a miestne orgány v Bulharsku a Rumunsku, ktorí sú vo volenej funkcii regionálneho alebo miestneho orgánu, alebo sú politicky zodpovední volenému zhromaždeniu. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

Článok 49

Hospodársky a sociálny výbor sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich rôzne hospodárske a sociálne zložky organizovanej občianskej spoločnosti v Bulharsku a Rumunsku. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

Článok 50

Úpravy štatútov a rokovacích poriadkov výborov založených ústavou, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia, sa vykonajú čo najskôr po pristúpení.

Článok 51

1. Noví členovia výborov, skupín alebo iných orgánov vytvorených ústavou alebo aktom inštitúcií sa vymenujú za podmienok a podľa postupov stanovených pre vymenovanie členov týchto výborov, skupín alebo iných orgánov. Funkčné obdobie novo vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

2. Členstvo vo výboroch alebo skupinách vytvorených ústavou alebo aktom inštitúcií s počtom členov stanoveným bez ohľadu na počet členských štátov sa úplne obnoví po pristúpení, pokiaľ funkčné obdobie súčasných členov neuplynie do jedného roka po pristúpení.

HLAVA II

UPLATNITEĽNOSŤ AKTOV INŠTITÚCIÍ

Článok 52

Bulharsko a Rumunsko sa po pristúpení považujú za adresátov európskych rámcových zákonov, nariadení a rozhodnutí v zmysle článku I-33 ústavy a smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE, za predpokladu, že tieto európske rámcové zákony, nariadenia a rozhodnutia a tieto smernice a rozhodnutia boli adresované

všetkým súčasným členským štátom. S výnimkou európskych rozhodnutí, ktoré nadobudnú účinnosť podľa článku I-39 ods. 2 ústavy a smerníc a rozhodnutí, ktoré nadobudli účinnosť podľa článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva má sa za to, že Bulharsku a Rumunsku boli doručené oznámenia o takýchto európskych rozhodnutiach a takýchto smerniciach a rozhodnutiach k pristúpeniu.

Článok 53

1. Bulharsko a Rumunsko uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad s ustanoveniami európskych rámcových zákonov a tých európskych nariadení, ktoré sú záväzné s ohľadom na výsledok, ktorý sa má dosiahnuť, pričom voľba foriem a prostriedkov sa ponecháva vnútroštátnym orgánom v zmysle článku I-33 ústavy a smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE, pokiaľ v tomto protokole nie je stanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii najneskôr do dňa pristúpenia alebo, ak je to vhodné, v lehote ustanovenej v tomto protokole.

2. V rozsahu, v akom si zmeny a doplnenia smerníc v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE zavedené týmto protokolom vyžadujú zmenu zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení súčasných členských štátov, súčasné členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad so zmenenými a doplnenými smernicami, pokiaľ v tomto protokole nie je ustanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii do dňa pristúpenia alebo ak neskôr, v lehote ustanovenej v tomto protokole.

Článok 54

Bulharsko a Rumunsko oznámia Komisii v súlade s článkom 33 Zmluvy o ESAE do troch mesiacov od pristúpenia ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na zabezpečenie ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti na území týchto štátov pred nebezpečenstvami, ktoré vyplývajú z ionizujúceho žiarenia.

Článok 55

Na riadne odôvodnenú žiadosť Bulharska alebo Rumunska predloženú Komisii najneskôr v deň pristúpenia, môže Rada na návrh Komisie, alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia o zavedení dočasnej výnimky z aktov inštitúcií prijatých medzi 1. októbrom 2004 a dňom pristúpenia. Tieto opatrenia sa prijímú v súlade s hlasovacími pravidlami, ktorými sa spravuje prijímanie aktu, v prípade ktorého sa požaduje dočasná výnimka. Ak sa tieto výnimky prijímú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

Článok 56

Ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto protokole alebo v jeho prílohách, Rada na návrh Komisie, alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, na tento účel prijme potrebné akty. Ak sa tieto úpravy prijímú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

Článok 57

Pokiaľ nie je ustanovené inak, Rada na návrh Komisie prijme európske nariadenia alebo rozhodnutia o zavedení potrebných opatrení na vykonanie ustanovení tohto protokolu.

Článok 58

Znenia aktov inštitúcií prijatých pred pristúpením a vyhotovených Radou, Komisiou alebo Európskou centrálnou bankou v bulharskom a rumunskom jazyku sú odo dňa pristúpenia autentické za rovnakých podmienok ako znenia vyhotovené v súčasných úradných jazykoch. Uverejnia sa v Úradnom vestníku Európskej únie, ak boli takto uverejnené aj znenia v súčasných jazykoch.

HLAVA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 59

Prílohy I až IX a dodatky k tomuto protokolu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok 60

Vláda Talianskej republiky odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv,

ktorými bola zmenená a doplnená v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, írskom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Znenie uvedenej zmluvy vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku je pripojené k tomuto protokolu. Uvedené znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako

znenia zmluvy uvedenej v prvom odseku vyhotovené v súčasných jazykoch.

uložených v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

Článok 61

Generálny tajomník odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu medzinárodných zmlúv
